



## Arbitrage lors du règlement de litiges dans le secteur de la construction civile

L'arbitrage est devenu la principale méthode de règlement des litiges dans le secteur de la construction civile, notamment en raison de la complexité des projets et des risques élevés qu'ils comportent. Au Brésil, il est possible d'identifier, d'une part, les projets de construction issus d'une initiative privée, auxquels s'applique le Code civil, et, d'autre part, les projets de construction de travaux publics, qui observent la Loi sur les Appels d'Offres 8.666 datant de 1993 ainsi que la Nouvelle Loi sur les Appels d'Offres 14.133 de 2021. On constate également que les litiges touchant les constructions, promus par l'État et ses entités, se concentrent encore sous la juridiction de l'État, cependant il existe déjà une tendance à choisir l'arbitrage pour régler les litiges qui impliquent les Pouvoirs Publics.



## 土木建設における紛争解決の仲裁

仲裁は、特にプロジェクトの複雑さとそれに伴う高リスクのために、土木建設における紛争解決の主たる手段となっている。ブラジルでは、一方では民法典が適用される民間部門の建設プロジェクトと、他方では 1993 年付入札法第 8,666 号および 21 年付新入札法第 14,133 号に準拠する公共事業の建設プロジェクトを特定することができる。また、国やその事業体によって推進される建設に関連する紛争は、依然として国の管轄下に集中していることが確認されるものの、政府が関係する紛争にすでに仲裁が選ばれる傾向がある。



## Arbitrato nella risoluzione delle controversie nell'edilizia civile

L'arbitrato è diventato il principale metodo di risoluzione dei conflitti nell'edilizia civile, in particolare a causa della complessità dei progetti e degli elevati rischi connessi. In Brasile, è possibile identificare, da un lato, i progetti di costruzione del settore privato a cui si applica il codice civile e, dall'altro, i progetti di costruzione di opere pubbliche che osservano la legge sulle offerte 8.666 del 1993 e la legge sulle nuove offerte 14.133 di 21. Si verifica inoltre che le controversie che coinvolgono costruzioni promosse dallo Stato e dalle sue entità, sono ancora concentrate sotto la giurisdizione statale, ma c'è già una tendenza a scegliere arbitrati per le controversie che coinvolgano il governo.